



اتفاقية تعاون علمي
بين
جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية
و
جامعة موسكو الحكومية التربوية في روسيا الاتحادية

إن جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية وجامعة موسكو الحكومية التربوية في روسيا الاتحادية والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"، وانطلاقاً من الرغبة المشتركة في تعزيز التعاون الأكاديمي والبحث العلمي فيما بينهما بهدف تبادل المعارف والخبرات، فقد اتفقتا على ما يلي:

المادة /1/ هدف الاتفاقية

تهدف هذه الاتفاقية إلى تعزيز وتطوير التعاون العلمي والأكاديمي والبحثي وتشجيع التبادل الطلابي والأكاديمي بين الطرفين على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة.

المادة /2/ مجالات التعاون

- يتفق الطرفان على التعاون في المجالات التالية:
- أ. تنفيذ وتطوير برامج تعليمية مشتركة.
 - ب. تبادل زيارات الطلاب من كافة المستويات الدراسية (الجامعيين، الخريجين، وطلاب الماجستير والدكتوراه)، والعلماء الشباب من أجل الدراسة، والتدريب العلمي في المجالات ذات الاهتمام المشترك.
 - ج. تبادل زيارات أعضاء الهيئة التدريسية والإداريين والمحاضرين والباحثين من أجل إلقاء المحاضرات، التطوير المهني، عقد الحلقات الدراسية، والمشاورات حول المسائل التعليمية بما يحقق المنفعة لكلا الطرفين.
 - د. تنظيم وعقد المشاريع العلمية المشتركة والمؤتمرات والندوات وحلقات النقاش المستديرة وأنشطة أخرى في مجال التعليم وتنمية العلاقات الثقافية الدولية.
 - هـ. تبادل المنشورات والدوريات التي يصدرها الطرفان في المجالات ذات الاهتمام المشترك.
 - و. أية مجالات أخرى يتم الاتفاق عليها بين الطرفين بشكل متبادل.
 - ز. يقوم كلا الطرفين بإعداد برنامج عمل يصف الأشكال والوسائل والمسؤوليات الخاصة بكل منها، والتي تشكل موضوع "برنامج محدد" تنفذها الأطراف المعنية.

المادة /3/ الالتزامات

- أ. يبذل كل طرف قصارى جهده للحصول على التمويل من مصادر داخلية أو خارجية، من أجل ضمان إمكانية تنفيذ برامج التعاون بموجب هذه الاتفاقية.
- ب. يتعهد الطرفان بتقديم الدعم للأشخاص المشاركين في برامج العمل وذلك عن طريق تزويدهم بالمعلومات والتسهيلات المطلوبة، وبحل المشاكل الأخرى المتعلقة بالمسائل التنظيمية والتي ينبغي القيام بها وفقاً للقوانين النافذة في كلا البلدين.

ج. يتعهد الطرفان بوضع بنود مثل شروط تبادل الطلاب وأعضاء الهيئة الأكاديمية، والميزانيات ومصادر التمويل، ومسؤوليات كل طرف عن الأنشطة المتفق عليها، والبنود الأخرى اللازمة لتحقيق الأنشطة بكفاءة بشكل مشترك في إطار برامج تنفيذية لاحقة، وفقاً للشروط المحددة لكل حالة.

المادة /4/ الملكية الفكرية

- أ. تعود حقوق الملكية الفكرية التي أنشئت بموجب الاتفاقية الحالية للطرف الذي أنشأها.
- ب. يبرم الطرفان اتفاقية منفصلة تتضمن إجراءات الحماية القانونية والاستخدام وتضمن سرية حقوق الملكية الفكرية التي تم إنشاؤها بصورة مشتركة من قبل الطرفين.
- ج. يلتزم الطرفان بحماية حقوق الملكية الفكرية وفقاً للقوانين ذات الصلة والقواعد والأنظمة الوطنية والاتفاقيات النافذة في البلدين.

المادة /5/ حل الخلافات

تم حل أي خلاف يمكن أن ينشأ بين الطرفين فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية بشكل ودي عن طريق التشاور والمفاوضات المباشرة أو عن طريق القنوات الدبلوماسية.

المادة /6/ أحكام ختامية

- أ. تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها.
- ب. تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات قابلة للتجديد تلقائياً، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر خطياً وعبر القنوات الدبلوماسية عن نيته بإنهاء العمل بهذه الاتفاقية قبل ستة أشهر من تاريخ الإنهاء.
- ج. لن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على أي أنشطة لا تزال قيد التنفيذ لحين استكمالها.
- د. يمكن لأي من الطرفين تعديل أو تغيير أو إضافة أي بند أو مادة إلى هذه الاتفاقية بالموافقة الخطية المشتركة وعبر القنوات الدبلوماسية.
- هـ. بهدف تنفيذ هذه الاتفاقية، يتفق الطرفان على توقيع برامج تنفيذية وبناءً على رغبة الطرفين والإمكانات المتاحة لديهما، لتحديد آليات وتفاصيل تنفيذ بنود هذه الاتفاقية.
- و. يقوم كل طرف بتسمية منسق للاتفاقية بموجب كتب رسمية متبادلة بين الطرفين، وذلك خلال مدة أقصاها ثلاثة أشهر اعتباراً من تاريخ دخولها حيز النفاذ.
- ز. لا تمنح هذه الاتفاقية لأي طرف حق الوكالة أو النيابة عن الطرف الآخر، كما أنها لا تشكل مشروع شراكة أو أعمال رسمية بين الطرفين.
- ح. يخضع تنفيذ هذا الاتفاق إلى القوانين والأنظمة النافذة في كلا البلدين.

حررت ووقعت في دمشق بتاريخ 2021/٧/١٠م على نسختين أصليتين باللغات العربية والروسية والإنكليزية ولكل منها ذات الحجية القانونية، وفي حال الاختلاف في التفسير يعتمد النص باللغة الإنكليزية.

عن جامعة موسكو الحكومية التربوية
في روسيا الاتحادية

عن جامعة دمشق
في الجمهورية العربية السورية

